

9/1 sat 18:00 開演 raise the curtain  
 2 sun 14:00 開演 raise the curtain  
 上演時間約90分(stage about 90min)

■会場/Site 神奈川県立藤野芸術の家/Fujino Workshop for Art  
 JR藤野駅よりバス(東野・月夜野・奥牧野・篠原行き)10分「芸術の家」下車すぐ/臨時送迎バス有り  
 JR藤野駅より徒歩40分(裏面の地図をご覧ください)  
 10min by bus : from Fujino st. to Higashino, Tsukiyono, Okumakino or Shinobara  
 ■大人/Adult : ¥2,000- ■高校生以下/Child : ¥1,000-  
 (6歳以下のお子さんは入場できません) 空間構成上、観客は各回限定100名  
 Ticket / Persons of 19 and above 2000 yen Persons of 18 and under 1000yen  
 No admittance to children of 6 and under . 100 tickets only available on each play  
 ■チケット予約・販売/Call  
 藤野芸術の家/Fujino Workshop for Art tel 0426-89-3030  
 ■チケット取り扱い 横山薬品/Yokoyama pharmacy

opening event

ハイブリッドパフォーマンス  
 HYBRID PERFORMANCE

TEEN'S TERRITORY

ここの景色…、花も草も道もみんなも  
 コでも欠けたらここじゃないんだなあ。

— あなたに言いたいことがある でも言わないよ  
 きっと あなたとはずっと仲良くできる気がするから

けんかして昨日はあんなこと言ったけど  
 明日になればゴメンの一言 言えるよねっ。

— 小学校を卒業したときに夢がない人もいるから、中学はあってもいいと思うけど、義務教育でなくてもいいと思う。

【ある日の私】  
 テスト期間で勉強している。でも勉強しながら他のコト考えてる。  
 はっと思っただけで勉強しはじめるけど、また他のコト考えてる。  
 本当に集中力ないなあとおきれてしまった。

— “あの人キライ” 仲間はずれにするから でもね  
 私が一歩進めばみんな仲良しになれるんだ

— 人はごまかせても 自分をごまかせない  
 だからかな 知らぬまに人をキズつけている

— ポロポロになった僕等の未来  
 まるで壊れた腕時計

「ムダのある人生」なんて無い。  
 選んできた道はすべて良い方向へと導いてくれる。

— 楽な方へと流れてゆくのは  
 自分自身が弱いから。

— 遠いその彼方 光が見えた気がして  
 答えを探す心が 見せた幻だと知っても そこへ行く

— 移り行く景色の中 ただ変わらないキズナ  
 思いあつた夢 それがあるかぎり変わらない

気楽に風まかせとかなるようになるとか  
 俺流があるからさ 流れに身をまかすのもいいな

【普段、疑問に感じること】  
 「4」と「5」 たった1の差なのに切り捨て切り上げ  
 たった1の差なのに ぼくにはわからない

【普段、疑問に感じること】  
 1 ト制服のスカートってなんであげちゃいけないの？  
 2 ワイシャツの襟ってなんでまくっちゃいけないの？ (先生はやってるのに)  
 3 なんで職員室にクーラーがついてるの？ (私達だって暑い！)

— 手をのびさなきゃ 何もできない  
 手をのびしたとき 何もつかめる

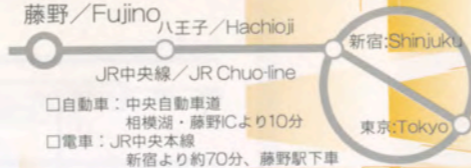
— 歩き出さなきゃ 道はできない  
 自分で路をつくっていくんだ

— 今はたしかに飛べないけれど  
 いつか 空を翼広げ飛べる日がくる。

— 思いは多分 幸せそうでも 自分は不幸だって  
 気づくのは 本当は自分な幸せに気付かなかっただけ

(劇楽団「流れる」在籍の中学生たちの言葉より)

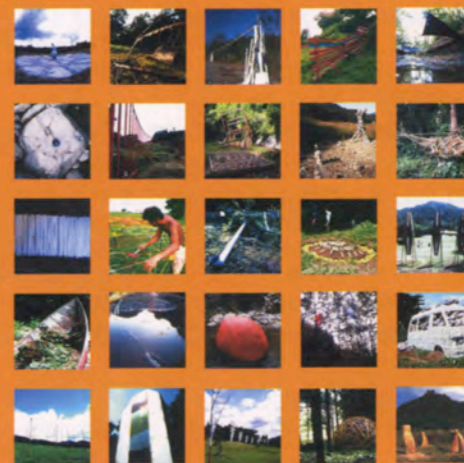
子供の領分



4th Fujino International Art Symposium 2001

【融解点】  
 Melting Point

新しい奔流が生まれる地点 溶け合う表現のエネルギー



第4回FUJINO国際アートシンポジウム2001

公開制作/Workshop 2001.8.6mon - 8.31fri  
 作品展示/Exhibition 2001.9.1sat - 11.4 sun  
<http://www2.odn.ne.jp/~cbk84600>

- オースニングイベント/opening event 9/1sat
  - 作品ツアー/Art-Tour 12:30 JR藤野駅改札口集合/Reception at Fujino station 13:00 出発/Departure
  - オースニングパーティー/opening party 16:00~  
場所：神奈川県立藤野芸術の家/Fujino Workshop for Art tel 0426-89-3030
- アート・トレック ~作品を巡る送迎車を用意しています~  
short excursion of art works "Art-Trek"  
9/15sat, 10/7sun, 10/21sun  
12:30 JR藤野駅改札口集合/Reception at Fujino station 13:00 出発/Departure  
人数制限があります。なるべく事前にお申し込み下さい/ Please book by telephone, fax or e-mail.  
申込先/Receptionist : 大塚聡/Satoshi Otuka tel, fax 042-656-3242e-mail otsuka@titan.ocn.ne.jp
- アートディスカッション/Art Discussion 9/15Sun 16:30~  
テーマ /文化活動を支える力と組織 場所：佐野川ハウス (お問合せ/FWF実行委員会 中瀬 tel 0426-87-5134)  
中瀬康志・小川泰生 (FWFコーディネーター) ・笹岡敬 (CAS,Puddles2001ディレクター) ・伊藤洋介 (W3,Puddles2001コーディネーター) ・山口隆 (藤野町役場まちづくり課) ・日沼禎子 (アートプラザARIA) ・松永康 (埼玉近代美術館学芸委員)

■主催： フィールドワーク イン 藤野実行委員会 "Field Work in Fujino" Committee  
 ■共催： 神奈川県立藤野芸術の家 Fujino Workshop for Art  
 ■助成 文化庁・神奈川県・藤野町(藤野ふるさとメッセージ事業)  
 Assistance : The Agency for Cultural Affairs, Kanagawa Prefectural Office, Fujino Town Office  
 ■後援 藤野町・オランダ大使館・ドイツ大使館・トルコ大使館・朝日新聞社・神奈川新聞・相模経済新聞・サンケイ新聞横浜総局  
 Support : Fujino Town Office・Embassy of Federal Republic of Germany, Tokyo・Royal Netherland Embassy  
 Embassy of The Republic of Turkey・The Asahi Shimbun・The Sankai Shimbun・The Kanagawa Shimbun・The Sagami Keizai Shimbun  
 ■協賛 阿佐ヶ谷美術専門学校・すいどーばた美術学院・共生空間Psi  
 登臨美術学院・(株)トヨタレンタリース多摩高尾店・(有)ヒロ企画/遊工房  
 Approval : Asagaya College of Art & Design・Suidobata Fine Arts Academy・Psi  
 Torin Art School・TOYOTA Rent Car Tama co. Takao Shop・Hiro Planning/You Kobo



日本芸術文化振興会地域芸術文化活性化事業・文化のまちづくり事業



**フィールドワーク イン 藤野 / Field Work in Fujino (F.W.F)**

1993年、芸術・人・社会との関係のあり方を探る継続的活動組織として発足。アーティストが中心となり、学生・地域住民・学芸委員・新規作家等、フレキシブルに参加者を加えながら進行しています。社会的芸術活動の中から生じる様々な問題に対応する手法を特徴とし、地域社会に根ざした関係を構築する一方、様々な領域へネットワークを拡大しています。98年度からは、海外からの数名の作家を含む『Fujino国際アートシンポジウム』開催と同時に、国内外のキュレーター等による招聘作家の推薦を採用する一方、レジデンス構想に向けた基盤整理と海外交流を開始し、地域社会を越えたグローバルな活動へとさらに展開しています。

Established in 1993. The committee mainly consists of the domestic artists and the volunteer members are from the art school students, the scholars and the residents. Our work is to support the artists in the field of the modern art, who are inspired by Fujino surroundings, to realize their pieces. On the way to their realization, we often face some troubles between the artists and the residents. We solve them and learn from them through these happenings in the reality because they are also a part of art definitely.

We also has produced the yearly event called "International Art Symposium in Fujino" since 1998. It is a global modern art outdoor exhibition project based on the theory of "Artist In Residence", involving some foreign artists, curators all over the world and the local community in Fujino. We hope that our activity help to make the modern art and the local community unite and let the network expand beyond the categorized field.

**MeltingPoint**  
[融解点]

公開制作 2001.8.6mon - 8.31fri  
作品展示 2001.9.1sat - 11.4sun

**2001 招待作家 / Invited Artists**



**Carina Diepens : カリーナ・ディエペンス** オランダ : Holland  
1982-84視覚芸術アカデミー / ティルブルグ:オランダ●1982-87 モレルインスティテュート / ティルブルグ:オランダ●1990 個展「巨匠たちのためのエプロン」 / オランダ●1995 「対決 / 対話」 / アルスト:ベルギー●1996 「内部 / 経由」 / エッセン:ドイツ バンクテレビ企画「毒蛇」 / グラスゴー:イギリス 「生きる / 生活」 / リスボン:ポルトガル●1999 「掴むのがすべて」 / ロンドン:イギリス●個展「エプロン、胴着、よそゆき着」 / オランダ●2000 「ハリー・ブームの子供たち」 / ロッテルダム●個展「請願者たち」 / プレーダ:オランダ など



**Kurt App : クルト・アップ** ドイツ : Germany  
1967~ 木管楽器 (とくにサクソフォン) の演奏、制作に従事。多くのフリージャズ・グループやコンサートに参加●1974-76 数学 / 物理学を研究●1976-91 音楽グループBlasmusik、H-Musik、MQEアンサンブルと共演●1985~ グループ「サクソフォンのための空間音楽」(RMFS)メンバー●1995 リンツ:オーストリア)、リュウベック、カールスルーエ:ドイツでRMFSと演奏●1997 音響インスタレーション / ベドブルグ●1999 アンネグレット・ミュラーと音響インスタレーション「4チャンネル」[即興音響劇] / ニュールティンゲン など



**Suzy Hug-Levy : スージー・フ=レヴィ** トルコ : Turkey  
1991 ピーターズ・インターナショナル・アート / ワシントン:アメリカ●1992 コンテンポラリー・アーティスト賞 / 絵画・彫刻美術館:イスタンブール:トルコ●1995 ジュヌ・パンチュール、カイ・ブランリ / パリ、フランス●1996 第4回国際彫刻・素描ビエンナーレ / プダベスト:ハンガリー○デザイン・ランドスケープ・フォーラム / サンフランシスコ美術館:アメリカ●1997 サルジャー国際芸術ビエンナーレ賞 / アラブ首長国連邦●1999 個展-アベル・ギャラリー / イスタンブール:トルコ●2000 個展-ミリ・レアシュランス・ギャラリー / イスタンブール:トルコ など

**継続作家新作 / Continuous Artist's New Work**



[仮設の通路] **中瀬康志** Koji Nakase  
[小さな畢-pi] **吉川陽一郎** Yoichiro Yoshikawa

**継続出品作家 / Continuous Artists**

川島茂雄 : Shigeo Kawashima  
Saulius Valius : サリュアス・ヴァリアス  
瀬尾治 : Osamu Seo 中村一美 : Kazumi Nakamura  
三梨伸 : Nobuo Mitsunashi 母袋俊也 : Toshiya Motal  
Meric Hizal : メリチ・フザル 諸泉茂 : Shigeru Moroizumi

**起承転々プロジェクト / HOP STEP SKIP & SKIP**

井岡 恒一郎 / Koichiro Ioka 石渡 久美子 / Kumiko Ishiwatari 岩田 草平 / Sohei Iwata 高橋 康 / Yasushi Takahashi  
公開プレゼンテーション / Open Presentation 8/12Sun,31Fri 13:00~ 藤野芸術の家



8/31ゲスト: Guest **佐藤時啓: Tokihiro Sato + Wandering Camera**  
漂泊するカメラが藤野を訪問。カメラを使ったワークショップを開催予定。  
問い合わせ: Inquiries / 岩田草平: Sohei Iwata 090-4176-7653  
制作期間中、夜は常に佐野川ハウス (tel 0426-87-5081) で  
会話の場を開いています。お気軽にご参加下さい。

藤野町の住民にとっての日常を客観的な視点から観察、各個人の興味を確認するところから制作が始まる、学生達の自主企画プロジェクト。藤野を舞台に、様々な事象を巻き込みながら展開していくリレー・コラボレーション。「個人の意識が、そのままの状態を保ったままひとつのものを作つたらどうなるか」をテーマに、美術・建築・デザインなど異なるジャンルの人間が集まり、プロジェクトの進行と共にグループ自体も流動する。

- 協力: Associate  
藤島俊会: Toshie Fujishima (神奈川県民ホール学芸員 / Attendant of Kanagawa Kenminhall Gallery)  
松永康: Kou Matsunaga (埼玉県立近代美術館学芸員 / Curatorial staff, The Museum of Modern Art, Saitama)
- お問い合わせ: Inquiries  
フィールドワークイン藤野実行委員会 〒199-0207津久井郡藤野町名倉2916-2 代表 / 中瀬康志  
"Field Work in Fujino" Committee Please contact Mr.Koji Nakase  
tel.0426-87-5134 fax 0426-87-5199 / e-mail hotarumisu@pop06.odn.ne.jp

●この展覧会は、世界中に存在するアーティストの自主組織のネットワークグループ "puddles" (パドゥルス=水溜まり) に参加しており、アメリカ・ドイツ・オランダ・東京・大阪各地の展覧会イベント等と連携しています。詳しい内容に関しては Puddlesのホームページでご覧下さい。http://puddles.itodenwa.com/

制作・運営スタッフ募集中!  
連絡先 / 小川泰生  
tel, fax 042-754-0871  
e-mail ogw@mm.neweb.ne.jp



①案内があります / Information

バス時刻: Bus Timetable  
藤野駅/Fujino st. → 芸術の家/Fujino Workshop for Art  
6:30♥/7:00♣,30♦/8:21♠/9:05♠/10:20♥/11:36  
13:40♠/14:57♣/16:12♣,35♥/17:05♠,33♥/18:05♣,32♦  
♠-東野行/to Higashino ♣-月夜野行/to Tsukiyono  
♥-奥牧野行/to Okumakino ♦-篠原行/to Shinobara  
芸術の家/Fujino Workshop for Art → 藤野駅/Fujino st.  
6:27/7:08,26,38/8:30/9:03,3011:05/12:05/14:30  
15:23/16:25/17:14,40/18:00,13/19:27,40/20:41

[子供の領分: Teen's Territory]  
臨時バス: Bus Service  
藤野駅: Fujino st. → 芸術の家: Fujino Workshop for Art  
9/1 Sat 16:45 発: Departure  
2 Sun 12:40, 13:10 発: Departure

**Opening Event**

オープンスペースにちりばめられた  
様々な現代のフラグメント  
前衛集団で、海外で、美術館で、  
クラブで、ストリートで、中学校で  
今を生きる身体が走る  
現役中学生も出演。様々な立場の人間が  
現代社会の問題を濃密に照らし出す<子供の世界>に  
身体的なアプローチを試みるプロジェクト

This is an avant-garde and improvised act like a collage made from various pieces as fragments in the present civilization. The performers are from some avant-garde theaters, foreign countries, museums, clubs, streets and junior high schools. They act wildly and sometimes involve the audience into their play. "Teen's Territory" is a physical performance project that points the contemporary issues in Japan out from the points of domestic junior high school students.

**TEEN'S TERRITORY**

総合演出: Director ■ 林英樹: Hideki Hayashi (TERRA ARTS FACTORY)  
出演: Cast ■ 滝原弘: Yasuhiro Taki / 吉永睦子: Mutsumiko Yoshinaga / 横田純一: Junichi Yokota  
内田久美子: Kumiko Uchida (OM-2) / MAIKO (FRAGILENOTE) / 荒井修: Osamu Arai, KATSUMI, MEGU (Exotic Dance Club) / 吉田麻子: Asako Yoshida / KYOU (演奏: Live Music) / Kurt App: クルト・アップ  
国立の中学生による劇集団「流れ星」: Theater company of junior high school students, "Nagare-Boshi"  
岡本碧: Midori Okamoto / 川村佳織: Kaori Kawamura / 田口愛美: Manami Taguchi / 玉田亜里: Asato Tamada  
樽井優季: Yuki Tarui / 松原宗太郎: Sotaro Matsubara / 松本千秋: Chiaki Matsumoto / 湯野川広美: Hiromi Yunokawa  
演出協力: Cooperating Director ■ 上田祥市: Shoichi Ueda / 藤井伸也: Shinya Fujii  
演出助手: Assistant Director ■ 花塚貴夫: Takao Hanazuka  
サウンドスケープ: Soundscape ■ 室坂京子: Kyoko Murosaka  
映像インスタレーション: Video installation ■ 伏木啓: Kei Fushiki  
映像ドキュメント: Video ■ 吉本直間: Naoki Yoshimoto  
映像アシスタント: Assistant of Video ■ 山鹿孝起: Takayuki Yamaga / 荒木章仁: Akihito Araki  
比嘉美央里: Miori Higa  
照明: Lighting ■ 村上正雄: Masao Murakami  
音響: P.A. ■ 高橋政行: Masayuki Takahashi  
広報写真: PR photograph ■ 渡邊聡: Satoru Watanabe  
広報デザイン: Publicity design ■ 光井清陽: Kiyoharu Mitsui  
制作補助: Production Assistance ■ Active  
企画・製作: Planning ■ TERRA ARTS FACTORY

**出演者プロフィール**

**内田久美子: Kumiko Uchida**  
現代人の病理を、身体演技、観客席の解体、映像空間など実験的演劇手法で表現、欧米やアフリカの演劇祭で高い評価を得る「OM-2」の中心メンバー。

**MAIKO**  
六本木のクラブなどを拠点に、ハウスミュージックなどのDJとパフォーマンスをミックスさせる「FRAGILENOTE」女優。  
**Exotic Dance Club**  
ヒップホップ、タップダンスを主体に、ストリートでの表現にこだわる。  
**劇集団「流れ星」: Theater company "Nagare-Boshi" (means 'the Shooting Star')**  
中学生を主体とした劇集団。通常の学校演劇部と異なり、複数の中学校に分かれた国立二小の卒業生が、国立二小での創造的体験をもとに卒業後、有志集団として結成。

**TERRA ARTS FACTORY**  
90年代より、東京を拠点に国内での継続的ワークショップ活動の他、西欧、東欧、南米などでワークショップ、多国籍メンバーによる演劇公演、マルチメディアパフォーマンスなどを展開する。